

俄语四级翻译训练题答案解析 PDF转换可能丢失图片或格式  
，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/149/2021\\_2022\\_\\_E4\\_BF\\_84\\_E8\\_AF\\_AD\\_E5\\_9B\\_9B\\_E7\\_c105\\_149338.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/149/2021_2022__E4_BF_84_E8_AF_AD_E5_9B_9B_E7_c105_149338.htm)

1. 在俄国人那里，有很多地方禁止吸烟。尤其是现在。人们正在努力保持空气清新，反对吸烟。

2. 请您说一声：“可以吗？”同时指一指香烟。俄国人立刻就会明白，然后表示肯定：“可以，请吧！”或者表示否定：“不行！对不起”。

3. “可以吗？”（说话时指着柜台）售货员理解正是需要把这件商品拿给你看。

4. “可以吗？”于是已在剧场里就座的观众理解，这个人要从他们面前过去，找自己的座位。

5. 但是外国人，而且是刚刚开始学俄语的外国人，只要说这一个词就足够了，其余的话可代之以手势、微笑和目光中的表情。

6. 有各式各样的原因，促使我们若手学习外语、学习他国人民文化这件绝不轻松然而却是十分有趣的事情。

7. 深入理解这句话的含义，你会不由地想到，懂得另一种语言并了解他国人民的文化能使人充实，使人的个性得到发展。

8. 了解他国人民的生活和习俗，洞悉异国语言体系，就能更深刻地认清本国人民的特色和母语的丰富多彩。

9. 问题不仅在于，现在各国离开了经济与科学上的合作和交流就不能生存，还在于近来发生了错综复杂的文化上的相互影响。

10. 语言是把过去、现在和将来历代人民连接为一个伟大的历史性的整体的最活跃、最丰富、最牢固的联系手段。

11. 在很多世纪期间，书信曾是彼此相隔数百乃至数千公里的人们之间的惟一通讯方式。

12. 尽管当代还有其他种种通讯方式，其中首先是电话，但书信仍被采用。

13. 书信可以反复阅读数遍，可以在家庭中

讨论，还有最主要的是书信不同于电话，它可以更为详尽地提供消息。 14.俄国人每年寄五次贺卡，不仅向亲朋好友祝贺新年，而且在所有全国性节日里都表示祝贺。 15.而且大多数俄国人对带有印制贺词的贺卡抱有成见，他们认为给亲友寄去现成的贺词是以自己的怠慢侮辱对方。 16.我经常和孩子们见面，给他们讲我知道的事、我会做的事，讲自己对生活的态度、对我所选终身事业的态度。 17.只期待轻而易举的事情的人，永远不能取得真正的胜利。 18.你们长大后，应该比我们做成更多的事。 19.可以有，甚至需要有许多爱好：体育，绘画，技艺。但有一个条件，即成功地，巧妙地将爱好与主要的事情结合起来。 20.孩子们，我想祝愿你们每一个人：追求生活中的远大目标吧！现在，在你们还上学的时候，就去追求吧！ 21.大概每个热爱自己职业的人，都认为这个职业是最好的、最有意义的、最困难的职业。 22.我不只一次听到别人这样议论我们的工作：“当老师真轻松：一天上三、四节课就回家。还有两个月的休假和假期……” 23.真正的教师不仅仅是将自己的知识传授给学生的人，他还是二名教育者。今天的男孩和女孩们将成为怎样的人，这在很多方面要取决于他。 24.如果你准备把知识、时间、精力、爱心都献给孩子们，如果你能做到与他们休戚与共，那么，就没有比我们的工作能带来更多快乐的工作了。 25.但是我知道，他们把那里出现的感情 - 对艺术和大自然的热爱，对同学的关怀，为我们共同的事业而激动这一切带到了工厂，带到了大学，并将进一步带到伟大的有意义的生活中去。 26.在当代，回答调查表中的问题，采访和答记者问，以及关心各界人士对各式各样问题的看法，成了常见的事情。 27.他是在19世纪初

生活和写作的，似乎距离我们、距离我们的时代十分遥远，但是他的诗歌、他的作品却是整个内容丰富的俄国文学中的上乘之作。28.这些作品才华横溢，由俄国民族的天才著成，大概正因如此，我们每个人在自己的一生的不同时期、不同年龄都可以在他的创作中不断发现层出不穷的新意。29.但我们在晚些时候，在年龄渐渐大一些的时候，才开始真正深刻理解其才能与思想的力度。30.美妙的语言，深刻的思想，对自由和人民的热爱，其作品完美的形式，诗人不同寻常的人格和命运，还有许许多多东西这就是我们的普希金。31.人们用自己的双手温暖了种子，将它播撒在地里，用汗水浇灌、培育，打下粮食，烤成面包，为的就是能使自己的孩子、妻子和其他人吃饱饭。32.俄罗斯人在自己的家门口用面包、食盐迎接客人；用面包、食盐欢迎从婚礼礼堂返回家来的新婚夫妇。33.得到这种馈赠的人先要亲吻一下面包，然后册下一小块，蘸上盐，并把它作为最珍贵的东西吃下去。34.俄罗斯的另一习俗也具有非常深刻的含义，那就是上路前要静坐片刻，默默地告诫自己：“别太匆忙，朋友！好好想一想，踏上艰苦征程前是否做好了充足的准备？35.只有那些勇敢无畏的人才能踏上艰苦遥远的征程；只有意志顽强的人才能最终到达目的地。36.我们参观冬宫时，已经到过这里。但是，当时没有足够的时间向参观广场本身，而广场是值得特别认真地观赏一番的。37.当你踏上广场以后，起初很难弄明白，到底什么是最令人叹服的：是那令人惊叹的气魄和规模，是所有建筑物的罕见的和谐扩还是某座单独的建筑物。38.环抱广场的建筑物，是在不同时代，由不同建筑师、用不同风格建造的。39.广场上最古老的建筑——冬宫建成以后，从它的窗

户眺望背着涅瓦河的方向，景色并不美丽。 40.这位建筑家的一生同彼得堡紧密连在一起：他在这里长大，在这里上学，在这里工作多年，在涅瓦河畔修建了几组城市建筑 - 群。 41.现在这股风已经过去了。想必是由于这类永恒的题目很难找到人人适合的答案吧。 42.但是从这句话可以了解，工作在俄罗斯人生活中的地位是多重要。 43.这位姑娘不能设想离开本身就能给人带来快乐的工作去给幸福下定义。 44.如果有人从事毫无乐趣的劳动，如果他不想清晨及早开始工作，尽快和同事们见面，他是不幸福的，看来他自己也认为是很不幸福的人。 45.第2种选择非但不会遭到非议，而且被认为是一种光明正大的、勇敢的决策，是一种牺牲，和其他牺牲一样不受人尊敬，而且获得同情。 46.在生日、在纪念日和节日，我们总是通过信件、祝贺卡或电话，在正式场合的讲话和友好宴会上，祝愿自己的朋友和亲人身体健康。 47.很多方面，如情绪、工作能力、还有家庭幸福都取决于健康状况和自我感觉。 48.感到自己健康令人愉快，但很遗憾，谁也不能担保不生病。在家生病令人不快，但民间谚语说，在家里还什么都好办。 49.地段就是一条或几条街道，因此，我们通常都认识我们的地段医生，知道他的姓名。 50.在非常必要的情况下，我们可以叫救护车。抢救每个病人这是医生的神圣职责。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)